



Bien-Air Dental SA

Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
dental@bienair.com

北京彼岸医疗器械技术服务有限公司
北京市朝阳区东三环北路3号B座14层1415室
Tel.+86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
Ba-beijing@bienair.com
说明书修订日期:2019年12月

Other addresses available at
www.bienair.com

S001 SF 811 STS Trimmer

| | |
|------------|--------------------------------------|
| FRA | Mode d'emploi (original) |
| DEU | Anleitung (übersetzung) |
| ENG | Instruction (translation) |
| ESP | Instrucciones de uso (traducción) |
| ITA | Istruzioni (traduzione) |
| RUS | Инструкция по эксплуатации (перевод) |
| JPN | 取扱説明書 (翻訳) |
| 中文 | 说明 (翻译) |



S001

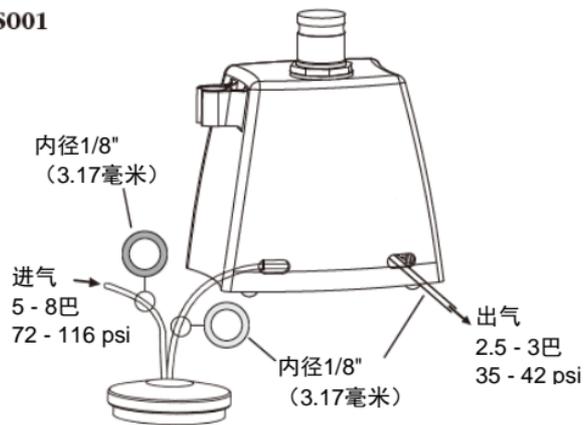


图 1

SF 811

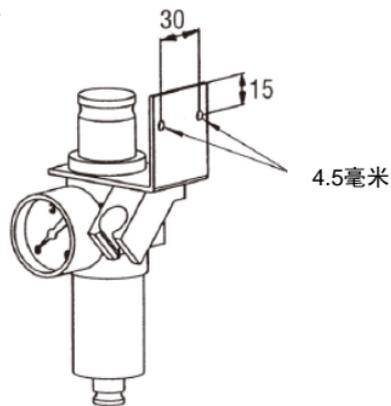


图 2

STSTrimmer

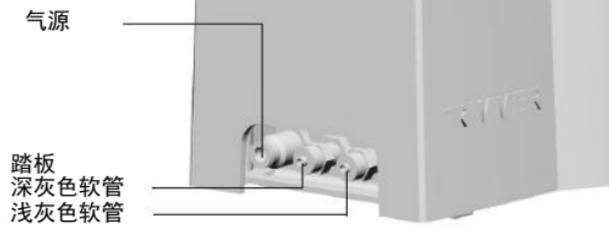


图 3

a 成套提供

REF 1700126-001 套装组成



REF 1700083-001 套装组成



REF 1700296-001 套装组成



b 可选附件

S001 + SF 811



REF 1600312-001



REF 1200022-001



REF 1600161-001

STS修整机



REF 1600312-001



REF 1600390-001



REF 1600163-001

本产品可能受下列一个或多个专利保护：

EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany:** 29616023.7

DK Denmark: 9600315 **FR France:** 2722972 **CH Switzerland:** 693922 **CN China:** 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584

JP Japan: 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States:** 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870

RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600167-001 CONSOLE SF811 / REF 1600643-001 CONSOLE STS TRIMMER / REF 1600318-001 CONSOLE S001 /
REF 1700083-001 SET SF811+TD783 / REF 1700296-001 SET STS TRIMMER / REF 1700126-001 SET S001+TD783

保修

12

月

| | | | | | |
|-----------------|--|----|-----------------|---|----|
| Français | Emploi prévu..... | 2 | Italiano | Impiego previsto | 14 |
| | Données techniques et montage | 2 | | Dati tecnici e montaggio..... | 14 |
| | Entretien | 2 | | Manutenzione..... | 14 |
| | Autres précautions d'emploi..... | 3 | | Altre precauzioni d'impiego | 15 |
| | Garantie..... | 3 | | Garanzia..... | 15 |
| | REF / Légende | 4 | | ART / Legenda | 16 |
| Deutsch | Vorgesehener Verwendungszweck | 5 | Русский | Назначение инструмента..... | 17 |
| | Technische Daten und Montage | 5 | | Технические данные и монтаж..... | 17 |
| | Wartung | 5 | | Уход за инструментами..... | 17 |
| | Andere Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch..... | 6 | | Прочие меры безопасности при эксплуатации..... | 18 |
| | Garantie..... | 6 | | Гарантия..... | 19 |
| | REF / Legende | 7 | | REF / Описание..... | 20 |
| English | Intended use..... | 8 | 日本語 | 用途 | 21 |
| | Technical data and assembly..... | 8 | | 技術データと接続..... | 21 |
| | Maintenance | 8 | | メンテナンス | 21 |
| | Other precautions for use..... | 9 | | その他の使用上の注意 | 22 |
| | Guarantee..... | 9 | | 保証 | 22 |
| | REF / Legend | 10 | | 製品番号/品名 | 23 |
| Español | Usó previsto..... | 11 | 中文 | 用途 | 8 |
| | Datos técnicos y montaje | 11 | | 技术参数及装配 | 8 |
| | Mantenimiento | 11 | | 维护 | 8 |
| | Otras precauciones de uso | 12 | | 其他使用注意事项..... | 9 |
| | Garantía..... | 12 | | 保修 | 9 |
| | REF / Leyenda..... | 13 | | 订货编号 | 10 |
| | | | | 产品描述 | 10 |

中文

类型 S001

气动模块，台式。

SF 811

气动模块，固定式设备，需直立安装。

STS Trimmer

气动模块，带水箱，1.4升。这些模块配备了一个踏板、一个带泄压装置的压力表和一个高速手机支架。

用途

本产品仅供专业人士使用。这些模块设计用于技工室，义齿修复及陶瓷的相关工作。不用于临床。

技术参数及装配

S001 装配
SF811 固定
STS Trimmer

图1
图2
图3

类别

符合机械指令 98/37/EC 的规定。

尺寸 长x宽x高

S001: 140x113x163毫米
SF 811: 86x75x165毫米
STS 修整 288x156x195毫米
手机:

重量

S001: 1,250克
SF 811: 300克
STS Trimmer: 3,200克

供气气压

S001和SF 811和STS Trimmer
: 最小500千帕，最大800千帕

出气气压

S001和SF 811: 35标准升/分钟
STS Trimmer: 40标准升/分钟

输出气压

S001和SF 811: 250千帕-300千帕
装置交付时预设为300千帕。

请根据装置上的说明使用STS Trimmer。

请勿在超出气压要求的情况下使用高速手机（见说明REF 2100038）。

STS Trimmer

1.水箱注水

缓慢拧开水箱塞子减小压力。使用所附的配件向水箱中注入蒸馏水或去离子水。拧上水箱塞子但不要拧过紧，使水箱再次加压。

2.喷雾的启动和调试

将控制开关切换到“开”，启动喷雾。绿色调整旋钮调节水流，蓝色调整旋钮调节气流。请勿超量用水，下次注水前的使用时长将取决于此。

3.操作

选择喷雾开/关。踩下踏板，高速手机开始工作，并根据所选模式启动喷雾。

4.气压检测——带过滤器的压力调节器

该器械设计有一个自动排水口；为激活该功能，建议每周对STS Trimmer进行一次减压。

维护

仅限使用瑞士-彼岸牙科公司的维护用品和零件。使用其他公司的维护产品和零件将导致保修失效。

用水和清洁剂清洁。

切勿浸泡于消毒剂中。

不可使用超声波清洗机。

检修

在进行任何拆卸操作之前，请断开器械连接并拧开水箱盖子。

对于所有的改装和维修，我们建议您直接联系您的常规供应商或瑞士-彼岸牙科公司。瑞士-彼岸牙科公司要求用户至少每年对动力器械进行一次检查或审验。

运输和储存条件

温度-40°C（-40°F）至 70°C（158°F），相对湿度10%至100%，气压50千帕至106千帕（7.3至15.3磅/平方英寸）。

声明信息

本使用说明中的技术规格、图示和尺寸仅供参考，不作为任何赔偿依据。制造商有权在不修订本使用说明的情况下对设备进行改进。

如需获取全部声明信息，请按照封底的地址联系瑞士-彼岸牙科公司。

其他使用注意事项

本器械必须由具备资质的人士使用，同时必须遵守工业安全、人身健康、事故预防措施方面的现行法规以及本操作说明中的规定。此外，使用者还必须遵守以下要求：

- 仅可在器械工作状态正常的情况下使用；一旦本器械出现功能异常、振动过大、过热、或其他故障迹象，必须立即停止使用；在这种情况下，请与瑞士-彼岸牙科公司授权维修中心联系；
- 必须确保本器械只用于指定用途；使用时必须避免对使用者本人、患者以及他人造成危险；必须预防因使用本器械发生污染。

本器械不用于临床治疗；严禁用于除此之外的任何其他用途，否则可能造成危险。本器械符合所有现行法律要求（根据机械指令98/37/EC）。

建议事项

必须使用干燥、净化的压缩空气，以延长本器械的使用寿命。定期对空气压缩机和净化过滤系统进行保养，以保证气源和水源的质量。使用未经净化过滤的硬水将导致套筒、接头、雾化喷嘴堵塞。

长时间使用后，必须按照说明对器械进行清洁和保养。

请将器械放置在合适的支架上，以防止造成伤害。

保修

保修条款

瑞士-彼岸牙科公司为用户提供质量保证，包括正常使用中出现的故障，材料或制造工艺缺陷导致的缺陷。本器械的保修期为自发票开具之日起的12个月。

对于正当的索赔，瑞士-彼岸牙科公司及其授权代理机构将在质保范围内履行保修义务，免费对产品进行修理或更换。除此之外的任何其他索赔，无论其性质如何，均不在保修范围之内，尤其是就财物损坏和利益损失提出的索赔。

瑞士-彼岸牙科公司对以下原因造成的损坏或损伤以及由此引发的后果不承担任何责任：

- 器械磨损过度
- 器械使用不当
- 器械未按照使用说明安装、操作、维护

- 器械受到异常的化学、电气或电解质的影响
- 气、水、电的连接不良。

本保修不包括可弯曲的光学光纤型导体或合成材料的零件。

因操作不当或经由非瑞士-彼岸牙科公司授权人员进行产品修改所造成的损坏，将导致保修失效。

当用户根据保修条款提出索赔时，必须随产品同时提供发票或托运收据，其中应标明购买日期、产品订货号及序列号。

| 订货编号 | 产品描述 |
|-------------|---|
| 1600167-001 | SF 811模块 |
| 1700080-001 | SF 811模块套装，含脚踏控制器 |
| 1700083-001 | SF 811模块套装，含脚踏控制器和TD 783 |
| 1600643-001 | STS Trimmer模块 |
| 1700296-001 | STS Trimmer模块，含脚踏控制器和TDS 890 |
| 1600318-001 | S001模块 |
| 1700126-001 | S001模块套装，含脚踏控制器和TD 783 |
| 1700127-001 | S001模块套装，含脚踏控制器 |
| 1600161-001 | TD 783高速手机，配套内径为1/8"（3.17毫米）的软管，带摩擦锁紧装置（FG） |
| 1600163-001 | TDS 890高速手机，带喷雾，4孔接头，摩擦锁紧装置（FG） |
| 1600312-001 | S001、SF 811和STS修整机模块的配套脚控 |
| 1200022-001 | S001和SF 811的配套灰色盘管 |
| 1600390-001 | STS Trimmer 模块的配套直管与4孔接头 |

a 成套提供

见封面。

b 可选附件

见封面。

瑞士-彼岸牙科股份有限公司的注册商标产品®清单:

| | | | |
|-----------|-----------|-------------|-------------|
| Aquilon® | Eolia® | Lubrifiuid® | Prestilina® |
| Bora® | Gyro® | Lubrimed® | Spraynet® |
| Boralina® | Gyrolina® | MX® | |
| ChiroPro® | Isolite® | PowerCare® | |

本使用说明中，“器械”一词系指“型号”列中描述的产品。例如高速手机、弯机头、手机、微型马达、套筒、电子系统、接头、综合治疗机等。

符号

 CE合格标志。

 制造商。